

NOAH E. COTSEN LIBRARY OF
YIDDISH CHILDREN'S LITERATURE

STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY
N O. 13475

AKH, AZ IKH VEL

Leib Kvitko

•



NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER
AMHERST, MASSACHUSETTS

NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER
AMHERST, MASSACHUSETTS
413 256-4900 | YIDDISH@BIKHER.ORG
WWW.YIDDISHBOOKCENTER.ORG

•

MAJOR FUNDING FOR THE
STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY
WAS PROVIDED BY:

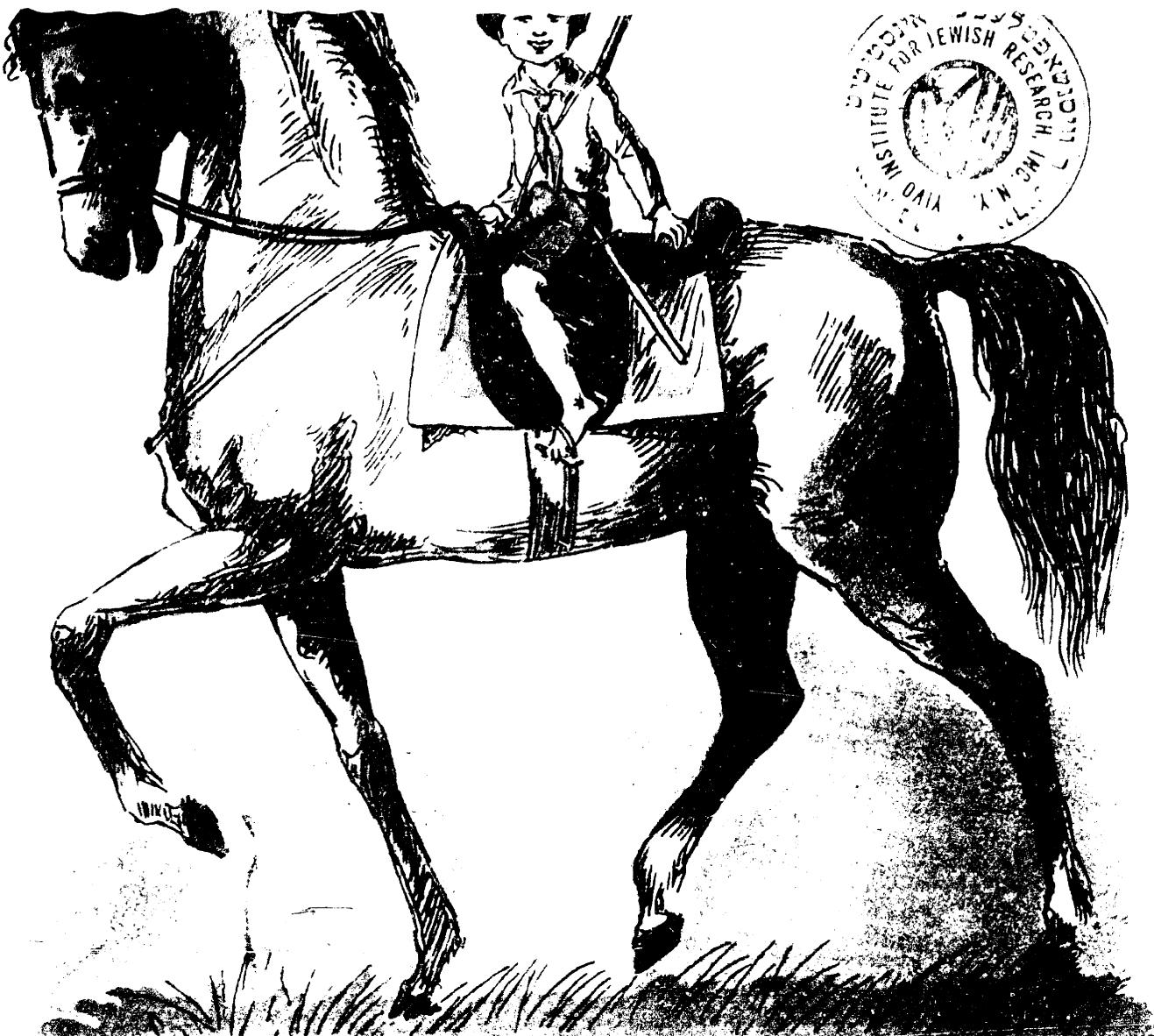
Lloyd E. Cotsen Trust
Arie & Ida Crown Memorial
The Seymour Grubman Family
David and Barbara B. Hirschorn Foundation
Max Palevsky
Robert Price
Righteous Persons Foundation
Leif D. Rosenblatt
Sarah and Ben Torchinsky
Harry and Jeanette Weinberg Foundation
AND MEMBERS AND FRIENDS OF THE
National Yiddish Book Center

•

The *goldene pave*, or golden peacock, is a traditional symbol of Yiddish creativity. The inspiration for our colophon comes from a design by the noted artist Yechiel Hadani of Jerusalem, Israel.

The National Yiddish Book Center respects the copyright and intellectual property rights in our books. To the best of our knowledge, this title is either in the public domain or it is an orphan work for which no current copyright holder can be identified.

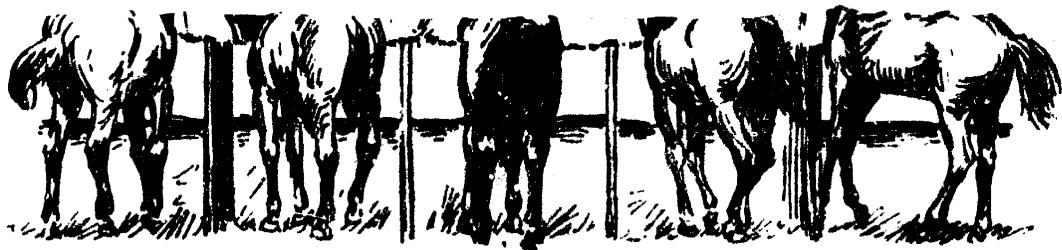
If you hold an active copyright to this work – or if you know who does – please contact us by phone at 413-256-4900 x101, or by email at cmadsen@bikher.org.



אָבָּא אֶזְעָרָא



קִינְדַּעַר-פָּאָרְלָאָג בָּאָמָּצָּקָּה קִיּוֹפָּאָן.



יענע, יענע לאשעקס
מיט די פיכטע איביגו,
מיט די העלדזער גלאנזייקע,
קיילעכדייך געבעיגן.

יענע, יענע לאשעקס
מיט די שטארקע ציינער,
בא די הויכע קאראטעס
אין די שטאָן רײַנע.

יענע, יענע לאשעקס
מיט די אידלע גליידער,
שטעלט זיך נאָר אָ פֿליַּג אָפּ זִי—
טוט די הויט אָ ציטער.

יענע, יענע לאשעקס
מיט די פיסלעכ גריינגע,
ווען די שטאָל מע עפֿנט זִי,
לויפֿן זִי אָונ שפֿרינגען.

שפֿרינגען אָונ צעלויַּפֿן זִיך
אוֹשׁ די ערְד זִיך טְרָעֵסְלַּט,—
יענע, יענע לאשעקס
קען איַכּ נִיט פֿאָרגעַסּן.





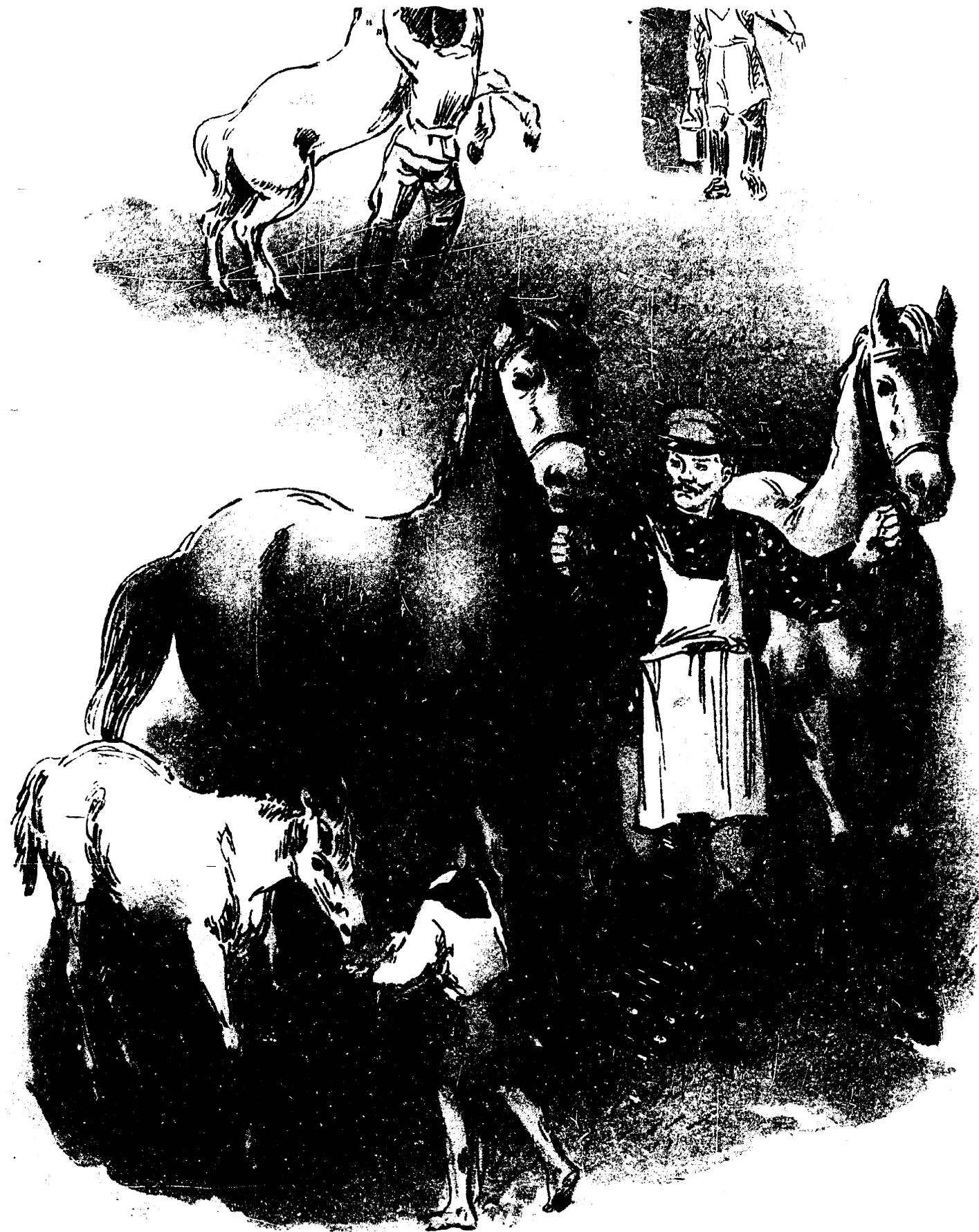
קען איכָ ניט פֿאַרגעַסְן גֶּאָר,
וֹוי מֶעָ בּוֹיגַט דַּעַמְּ רַוְּקָן.—
וּועַגְּ דַעַר קָאנִיוֹבְּ קּוֹמֶטְ אַדְיָין
נַעֲמֶט מַעַן אִים בָּאַקְוָן.

יעַנְעַ, יַעַנְעַ קָאנִיוֹכָעַסְ,
וּעַלְכָעַ רַיְידָן צַעַרְטַלְעַב
מִיטְ דֵּי לִיְיכְטָעַ לְאַשְׁעַקָּעַסְ,
מִיטְ דֵּי הַיִּסְעַ פֿעַרְדַּלְעַבְ.

יעַנְעַ, יַעַנְעַ קָאנִיוֹכָעַסְ
מִיטְ דֵּי וּאַנְצָעַסְ הַאַרְטָעַ,
מִיטְ דֵּי לִיְבְּלַעְבְּ וּוֹאַרְעַמְעַ,
מִיטְ דֵּי קוֹרְצָעַ פֿאַרְטָעַסְ.

יעַנְעַ, יַעַנְעַ קָאנִיוֹכָעַסְ,
וּאָסְ זִיבְ פֿירָן פֿרְיִיעַ
צַוְּוִישָׁן קוֹפְּ אָונְ קָאַפְּעַטָּעַסְ
בָּאַ דֵּי פֿעַרְדְּ, וֹוי פֿיְיַעַרְ.

הַאָבָן גֶּאָר קִיְינְ מוֹיְרַעְ נִיטְ
צַוְּוִישָׁן זִיְיַ זִיבְ רַוְּקָן!
יעַנְעַ, יַעַנְעַ קָאנִיוֹכָעַסְ
הַאָבָן לִיבְ מַעְסָוקָן!





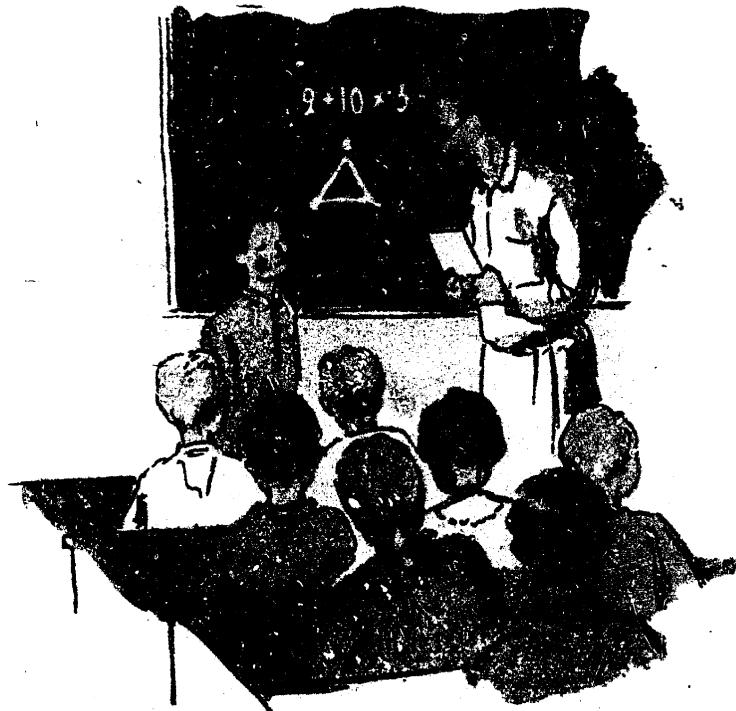
אַב, אָז אִיכְ וּעַל אַיסְטוֹאַקְסֶן,
לְאַנְגָּע הַוִּיזָּן טְרָאָגֶן,
קָומָ אִיכְ צָו דֵי קָאנְיוֹכָעֶס,
אוֹן אִיכְ וּעַל זַיְיָ זָגָנוּ:

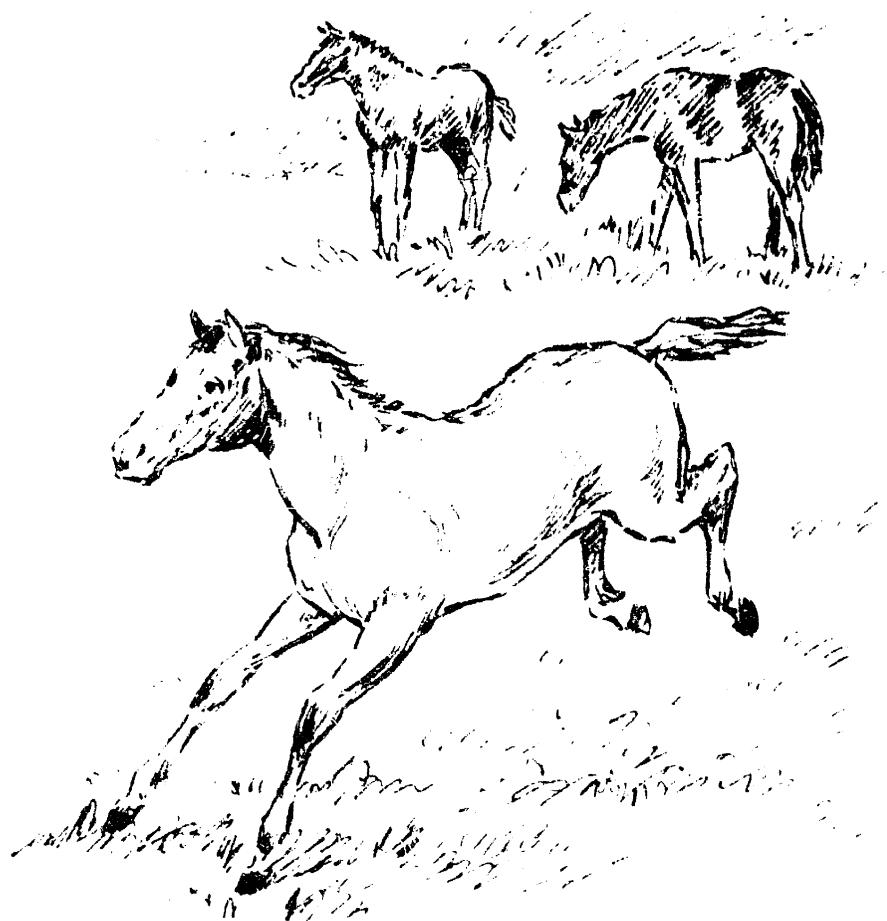
„פִּינְגֶּט קִינְדָּעָר זִינְגֶּן מִיר“ —
שְׁחֻעַסְטָעַרְלָעַכ אָונָ בְּרִידָעַר.
איַינְגַּע אִיז אַ פְּלִיעָרֶן,
צְהֻוִּיטָעַר שְׁרִיעִיבֶט שְׁוִין לִידָעַר,





דריטע איז א זעפערג,
נאנ אינ שוליך — דער פערטער,
איך, דער סאמע פינעפטער —
איך וויל זיין בא פערדליך!





— אָזָא יַאֲטָא פְּרִיאַלְעַכְעָר,
וְוֹ בִּיסְטוּ גַּעֲוָאַקְסָן? —
מֵיט אָזְעַלְכָעַ מַוְסְקוֹלָן,
מֵיט אָזְעַלְכָעַ אַקְסָל!

— בִּיסְטָ פָוָן דֵי אַקְטִיאַבְעַרְלָעַכְ ?
בִּיסְטָ פָוָן פִּיאַנְעַרְיָעַ?
גַּעַמְ-זֶשֶׁעַ זִיכָּא פַּעַרְדָּ באָ אַונְדוֹן
אוֹנָ פָּאָר אַינָן קָאוֹוָאַלְעַרְיָעַ!





שפרינג איכָ אַפְנָ פֿערְד אָונָ פֿליַ,
פֿליַעַן סַאַסְנָעַס, קַלְיַאנְעַן.
קּוֹם אַיְכָ אָן אָונָ שַׁפְרִינְגָ אַרְאֶפָּ:
— מַארְשָׁאֵל בּוּדְיַאנְעַ!

אייבָ אַפְנָוטָ מַעַ לְעַרְנָטָ זַיְבָ
אָונָ אַפְ אַוִּיסְגַּעַצְיַיכְנַטָּ,
איַזְ אַיְנָ קַאוּוֹאַלְעַדְרַיעָ
קַעַן מַעַן זַיְנָ פַּאֲרַעַכְנַטָּ?

מַארְשָׁאֵל דְּרִיְיטָ אַוְאנְצָעָ זַיְבָ
טוֹטָ צַוְ מִירָ אַשְׁמִיכְלָ:
חוֹאַקָּסָ נַאַכָּ צַוְ אַקְאַפְעַלָּעָ,
וּעַסְטָוְ זַיְנָ פַּאֲרַעַכְנַטָּ!"

— וּוֹאַרְטָנָ? וּוִידָעָ וּוֹאַרְטָעַנִּישָׁ?
— זַאַגְ מִירָ, קַעַנְסָטָ דַעַן שִׁיסְנָ?
אָונָ צַוְמָ זַאַתָּלָ-סְטַרְעַמְעַנְיָע
גַּרְיִיכְסָטוּ מִיטָּן פִּיסְלָ?

פֿליַ אַיְכָ גַּיְכָ אַהִימָ צַוְרִיקָ,
חוֹאַקָּסָ אַיְכָ גַּיְכָ אָונָ לְעַרְנָ,
בָאָ בּוּדְיַאנְעַן וּוַיְלָ אַיְכָ זַיְנָ! —
אַ בּוּדְיַאנְעַרָ זַעְרָן!





נַעֲמָעָן פּוֹן קִינְסְטֶלְעֵר . יְדִיָּא

Л. КВІТКО
КОЛИ Я ВИРОСТУ
ДНТВИДАВ ЦК ЛНОМУ

Одосніт № 1710. Уловник. Головату № 9902. Замовлення № 938. Тир. 3000. 1½, друг. ерж. Формат палеру
62 x 94 %. Здаю на виробництво 25-VI 36 р. Підписано до друку 3-II 37 р. Чергове видання № 81.

Друкарня ім. Леніна, Одеса, Пушкінське, 18.